



Ville de  
Métis-sur-Mer

# Info Métis


Municipal Newsletter and Community Info

[www.ville.metis-sur-mer.qc.ca](http://www.ville.metis-sur-mer.qc.ca) [www.facebook.com/Metissurmer](http://www.facebook.com/Metissurmer)





**Métis 200**

## Métis-sur-Mer Celebrates 2018!

...Short-films under the stars, Big Little Duck Race -Do you have a  duck??. Parade, Evening of traditional music with La Queue du Loup, Water-Boating safety workshop, Picnic Party, Beach Party, and more...  
All details available at most businesses in Métis !

Included also are several other activities from the Métis 200 program:

History Talks Series, Open-House in all 5 Metis Churches, Concerts, and much more.  
All details in the program (available in most public places).

**Métis 200**

**Métis sur Mer Celebrates!**

**August 3-5**

**2018**

**Canopy tent!**  
Behind the municipal office  
(138 Principale)

**Métis 200**

See activities on page 5

Table of Contents		Métis 200	5	For Sale/Rent/ Found/Wanted	14
Heritage LSL & Library	2	Active Living	11	Our Entrepreneurs	15
Health	3	Metis 200, It started with...	12	Municipal Affairs	18
Acknowledges	3	Community services	14		



**HERITAGE**  
Lower Saint Lawrence  
Bas-Saint-Laurent

**DEADLINE:** 15th of the month if the text has to be translated;  
20th of the month if it is provided in English and in French  
-in Word format.

Please contact Marie-Claude Giroux at 418 936-3239 #223  
or by email at [mcgiroux@heritagelsl.ca](mailto:mcgiroux@heritagelsl.ca) If you would like to  
receive the Info Métis via email, please just ask !





**HERITAGE CULTURAL RESOURCE CENTRE**  
130 rue Principale, 418-936-3239 or 1-855-936-3239

## HERITAGE LSL OFFICE HOURS

Mon-Fri, 9:30am-noon & 1-4:30pm **\*Summer schedule\* June 26 – August 31 :** **\*\*please note that our offices are closed on Tuesday mornings\*\***

**LABOR DAY: CLOSED ON SEPT. 3**

### METIS LIBRARY

Monday to Friday: 2 - 4 p.m.  
Every Saturday: 9:30 to 12:00

### RIMOUSKI BRANCH

Tuesday: 9:30 am-noon & 1-4pm Wednesday : 4-8 pm  
Thursday & Friday : 1-6 pm Saturday : 9 am –4 pm

**FREE SPECIAL REQUESTS, EREADERS, EBOOKS, WIFI, HEALTH INFO, COPIES,**

## PRACTICE YOUR FRENCH WITH OUR SUMMER COLLECTIONS:

- **La pêche** : tout ce que vous avez toujours voulu savoir pour vous équiper et ferrer le poisson!
- **Polars** : plus de 40 romans policiers d'ici et d'ailleurs qui déstabilisent, dépaysent, et se dévorent!
- **Le jardinage sous toutes ses formes** : jardiner en pots ou en bacs, pousses, terreau, contrôle des ravageurs, production fruitière, trucs pour sauver du temps ou jardiner avec les enfants, compagnonnage, etc...

## Explore your passions with the TD Summer Reading Club!



Our bilingual TD Summer Reading Club is offered to kids of all ages, all interests, and all abilities! It inspires kids to explore the fun of reading, their way, through activities animated by our dynamic staff... to build a lifelong love of reading.

Kids can take part in the Club anywhere—at both our public libraries as well as at home, online, or wherever summer takes them... no traveling required! There's something for everyone, including kids with print disabilities, preschoolers, and their families. Talk to us about it!

\* This year: the Metis-sur-Mer club is paired with The Little Green Library, in Huntingdon!

### Among other things, participants will:

- Connect and share with the kids from our sister library
- Participate in our Thursday activities (see below)
- Create filmed or written book reviews
- Participate in our contest where each book read is a chance to win!



Come by the library, or call us to find out how your child can join our TD Summer Reading Club and get free materials! INFO: 418-936-3239 /224

**TD Club activities at the library! Free and fascinating : explore at any age...**

**Type of activities: different each week! Cost: FREE Fun: guaranteed!**

**\*Tuesdays for toddlers (0-5, bilingual): at 10am (60 minutes)\***

**\*Thursdays for 6-12 year-olds: 10am (in French), 1:30 (in English), 60-90 minutes\***



# Notre opinion

Faites-nous connaître votre opinion sur les services que vous avez reçus.

Centre intégré  
de santé  
et de services sociaux  
du Bas-Saint-Laurent

Québec

Your Opinion -La Direction de la qualité, de l'évaluation, de la performance et de l'éthique clinique (DQEPE) du CISSS du Bas-Saint-Laurent would be interested in your evaluation of the services received at the Centre intégré de santé et de services sociaux du Bas-Saint-Laurent (CISSS-BSL). Thank you for helping us to make improvements!

An online survey is available on the homepage of the CISSS-BSL website ([www.ciiss-bsl.gouv.qc.ca](http://www.ciiss-bsl.gouv.qc.ca)). Look for the gray button on the lower right-hand side labeled **Notre opinion: sondage de satisfaction**. Links will lead you to the French and English versions of the surveys. The current surveys concern those who have received services at:

- ◆ One of **the hospitals** administered by the Centre intégré de santé et de services sociaux du Bas-Saint-Laurent (CISSS-BSL)
- ◆ A **Centre local de services communautaires (CLSC)**
- ◆ A **Centre de réadaptation en déficience intellectuelle, trouble du spectre de l'autisme et déficience physique (CR-DI-TSA-DP)**



## Paper version of survey

The paper version of this survey is also available.

The English version is available upon request. To submit your completed survey form please look for the on-site collection boxes.

If you need help to complete the survey, someone at Heritage Lower Saint Lawrence can help you. Please call 418-936-3239.

## Giant Hogweed (French references only, but worth a good read)

Many of you are worried about **giant hogweed**, a non-native invasive plant species whose sap can cause burns when skin that has been in contact with it is exposed to the sun. But did you know that people often mistakenly identify its "cousin", **cow-parsnip (a harmless indigenous plant)**, as giant hogweed? In fact, before attempting to eradicate giant hogweed, it is very important to identify the species correctly, because in Métis, the plant in question is usually **cow-parsnip**.



If you think you were burned by giant hogweed, authorities ask that you use the environment ministry's identification / reporting services. They can help identify the plant and monitor its progression. Two online tools are available: a reporting form and an identification site. Both can be found here: [www.mddep.gouv.qc.ca](http://www.mddep.gouv.qc.ca), by typing in the French word search "berce caucase".

## Acknowledgements

### COMMUNITY YARD SALE & BOOK SALE

Thank you to everyone who donated books and objects, and to our 15 volunteers, and over 800 visitors...

You helped us raise over \$3,700 to buy books for our library!





### For CANADA DAY 2018 : THANK YOU!!



**Thank You** to everyone who participated ... especially

- \*All those responsible for the preparation and setup;
- \*All those who generously gave their time;
- \*All those who were present for the celebration.



**A Special Thank You to:**

The Cascade Golf & Tennis Club, Directors & Staff: Our Hosts  
Rémi Massé MP : Participation & A gift of two flags  
Roger Tremblay : Flag Ceremony Protocol  
Alexander Reford : MC  
Ted Savage : Sound System  
Christopher Astle & Team : Highland Games  
Stowe-Scott Family : Use of Daly's Field for Highland Games  
Benoit Poulin : Music  
Michel Desrosiers and Ted Savage: Participation ... representing our  
Firemen and the Coast Guard  
Wendy Turriff: Great Cake ! Canada Day & Metis 200 !  
Ray Renaud: Beach Barbecue... Hot Dogs  
Tanja Andersson and Team: Beach Activities



**Thank You** to all the community groups that came together to  
fund and organize the celebration ... Well Done!

50+ Club ; Association Socio-Culturelle de Métis ; Metis Ladies Aid ; Leggatt's Point Women's Society ; CLD de Métis-sur-Mer ; Heritage Lower Saint Lawrence.

**WELL DONE MÉTIS-SUR-MER!**

---

**As a resident of Métis-sur-Mer (Les Boules Sector) ....I WOULD LIKE TO SAY «THANK YOU» to :**

**Olivette and Charles Ouellet** ... for all the time and effort that they put into the improvement of our cemetery; **Olivette** ... for managing the fundraising efforts and all the work that she put into the gathering of donations and the painting of the new posts; **Charles** ... for all the work he did and the many hours he volunteered in constructing the fence and in repairing the temporary burial chamber (charnier); **The Charles Gaudreault family** ... a very special thank you for their donation of both the large fence and the smaller fence along the east side of the property; **Dany Fortin** ... for the construction of the fence and also for the donation of the smaller fence along the west side of the property; **Jean-Pierre Pelletier** ... for digging up the old posts; **Eric Brochu** ... for digging the new post holes; **Joël Gauthier** ... for the donation of cement; **Pêcherie René et Denis Landry** ... for the donation of the mooring rope; **Jacques Marcheterre and René Côté** ... for generously lending tools; **Charles Ouellet, Benoît Castonguay, and Jean-Paul Dubé** ... for their work in the construction of the new fence; **Quincaillerie Matériaux Ouellet** ... for the donation of a gallon of paint for the new fence posts; **Marcel Brochu and Daniel Castonguay** ... for painting the temporary burial chamber (charnier), using the paint donated by Carmen and Pierrette Thibault; **A very heartfelt and sincere thank you to all those who contributed to the fundraising campaign, a campaign that made this wonderful project possible. The success of this project is clearly reflected in the appreciation and the respect of the entire community ... each time the cemetery is visited. THANK YOU !**

Pierrette Thibault



**Métis 200**



Celebrating Metis' 200th anniversary...  
The story begins in 1818 with the establishment of a seigneurie...

John MacNider brought the first settlers from his native Scotland, by ship. He is credited with settling the region and founding the communities that would become Grand-Métis, Métis-sur-Mer, Les Boules and Baie-des-Sables.

Every month over the coming year, a timeline will be published in the Info Métis (see p.12), and activities will be organized.

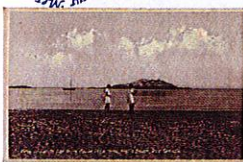
For a list of all the Métis 200 activities, you can pick up a program at most businesses in Métis.

Follow us on Facebook **Metis 200**

**August 2-10. : Exhibition "Wish you were here – Postcards.** 150 years of postcards illustrating the flourishing tourist trade and the visitors who made Metis their summer destination for decades. –Free



Wed.:13h-17h, Thur.: 13h-21h,  
Sun.:13h-17h



At the Town Hall (370 Beach)

**August 3, 5 pm : Opening of the exhibitions**

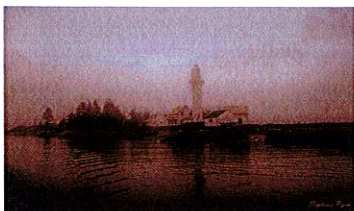
**August 3, 4 pm : History Talk Series:**

«TRAVELLERS' TALES, TOURISTS IN OUR MIDST»

Alexander Reford presents a selection of stories and postcards that offer a portrait of travellers and tourists that have been coming to Metis since 1800.

At the Town Hall (370 Beach) -Free

**August 11, from 8 am to 8 pm : Art Symposium at the Métis Lighthouse.**



Note to all artists wishing to join us for a day of artistic creativity at the lighthouse: it's time to sign up! Painters, photographers, sculptors, authors/composers, musicians, others...

The symposium is free. However, as space is limited, you must contact me (Stéphanie) at 418-936-3020 or by email at [svpepin@videotron.ca](mailto:svpepin@videotron.ca) to sign up **before August 8**

(Also see Photography workshops)

**Two photography workshops** will be offered (\$\$). The first, with photographer **Michel Eskandar**, Saturday evening (from 20h to 23h) will focus on the technical aspects of night photography. The second, focused on making the most out of natural light conditions in water and seashore photography, will take place on Sunday (from 10 am to 1 pm), with photographer **Jean-Christophe Lemay**. Both workshops will include a theoretical and a practical part. Places are limited!! Contact me for more details or to register.

**There will be an exposition at the Town Hall, September 1-3..**

**Métis 200 is a unique opportunity for Metisians to create a digital archive of the community's remarkable historical material.**

We are preparing two **DIGITAL DAYS** to help you archive your family treasures. **How it works :** Bring your photos, maps, deeds, or other printed material to the Town Hall on **July 29<sup>th</sup> and August 5-8-9**. Our team of specialists will digitize your material and return it to you on the spot. We will provide you with the digital file (on your USB key or by e-mail). Heritage LSL will keep a copy for archival and publication purposes.

Info : Marjelaine Sylvestre, 418 775-2221 #226

**Métis Celebrates ! August 3-5**



For a list of ALL the Métis Celebrates! 2018 a you can pick up a pamphlet at most businesses in Métis.

**August 3 at 8:30 pm: : MOVIE UNDER THE STARS**

A selection of short films presented by **Carrousel**. (Original versions, with no dialogue or with subtitles) For the young and the young at heart



Bring your chairs and blankets  
At the rink - FREE!  
(In case of rain: under the canopy tent)

Special: **CRAC! by Frédérick Back;** A rocking chair is used as

**Métis 200** the pretext for a story about the rapid evolution of Quebec society. The film took the planet by storm and in 1982 won an Oscar®, not only for the filmmaker but also for Société Radio-Canada.



# Métis 200



## ATELIER DE SENSIBILISATION SUR LA SÉCURITÉ NAUTIQUE WATER-BOATING SAFETY WORKSHOP



GRATUIT  
FREE

📍 HALTE MUNICIPALE  
(devant l'église secteur Les Boules)

Atelier pratique en petite embarcation (kayak, canoë, paddle board, etc.) avec la Garde côtière et Jean-François Dubé, formateur d'expérience.

- > BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS
- > APORTEZ VOTRE EMBARCATION

📍 MUNICIPAL PICNIC AREA  
(In front of the Les Boules sector church)

Hands-on workshop (kayak, canoe, skiff, paddleboard, etc.) with the Coast Guard & Jean-François Dubé, experienced instructor.

- > RAIN OR SHINE
- > BRING YOUR WATERCRAFT

Dimanche, 5 août  
Sunday, August 5  
9h



**Info**  
418 936-3239 • Toll-free 1 855 936-3239  
Info@heritagelsl.ca • www.heritagelsl.ca

### WORKSHOP «PRESERVE YOUR HERITAGE»

Saturday, August 4 at 2 pm

At the Town Hall –FREE

Learn how to preserve your historic documents



## PREMIÈRES PORTES OUVERTES SUR LES 5 ÉGLISES DE MÉTIS-SUR-MER FIRST-EVER OPEN HOUSE IN ALL FIVE METIS CHURCHES

Venez découvrir des bijoux d'histoire et d'architecture!  
Discover local historical and architectural gems!

Dimanche, 5 Août  
Sunday, August 5  
13h-17h

GRATUIT  
FREE

📍 ST. GEORGE'S ANGLICAN CHURCH  
5, route MacNider (voisin du golf Cascade)  
Métis-sur-Mer



📍 ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-LA-COMPASSION /  
EXPO BATAILLE DU ST-LAURENT  
140 Principale, Métis-sur-Mer  
(secteur Les Boules)



📍 LEGGATT'S POINT PRESBYTERIAN CHURCH  
54, chemin Pointe-Leggatt, Grand-Métis



📍 LITTLE METIS PRESBYTERIAN CHURCH  
LA PETITE ÉGLISE JAUNE / THE YELLOW KIRK  
391 Beach, Métis-sur-Mer



📍 METIS BEACH UNITED CHURCH  
490 Beach (coin McLaren) Métis-sur-Mer

### ENSEMBLE VOCAL HELIOS (HALIFAX): MUSIQUE POUR UN DIMANCHE APRÈS-MIDI

HELIOS VOCAL ENSEMBLE: MUSIC FOR A SUNDAY  
AFTERNOON



📍 ST. GEORGE'S ANGLICAN CHURCH  
L'ensemble vocal Helios présente une sélection musicale spécialement choisie pour célébrer les églises de Métis.  
Helios Vocal Ensemble presents a special selection of music to celebrate the churches of Metis.

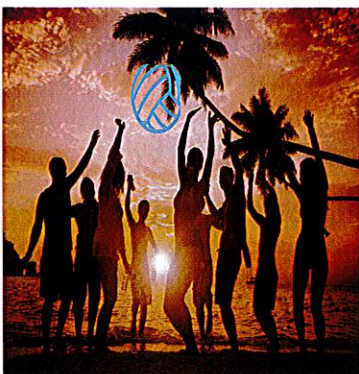
Présente / Presents  
**10\$**  
À la porte / At the door  
**15\$**



**Info**  
418 936-3239 • Toll-free 1 855 936-3239  
Info@heritagelsl.ca • www.heritagelsl.ca

### Sunday, August 5, Noon to 2:00 p.m.: PICNIC PARTY!

Bring your picnic, tablecloth, blanket, etc. Cake provided on site. Door prize: a Surprise Basket!  
Under and around the canopy – FREE!



## Beach MsM

August 5, 2018 from 2 pm

Beach Volleyball / Music with DJ Insomniac

Inflatable games and games for all / Canteen and bar service

Access: Municipal parking (in front of Les Boules church)



Métis 200



## Série de concerts du 200<sup>e</sup> de Métis-sur-Mer Metis' 200<sup>th</sup> anniversary concert series



### ENSEMBLE VOCAL HELIOS / VOCAL ENSEMBLE HELIOS

Musique pour un dimanche après-midi /  
Music for a Sunday afternoon

**Dimanche, 5 août • 16h • Sunday, August 5**

St. George's Anglican Church  
(5 route MacNider, Métis-sur-Mer)

Prévente / Presale **10\$** À la porte / At the door **15\$**



### ORGANISTE DANNY BELISLE ORGANIST

Les 100 ans de l'orgue Casavant: pièces  
du concert inaugural et plus...  
100 years of the Casavant organ: pieces played  
at the inaugural concert and more...

**Lundi, 6 août • 19h30 • Monday, August 6**

Église de St-Octave-de-Métis (201, rue de l'Église)

Prévente / Presale **10\$** À la porte / At the door **15\$**



### JOSEE APRIL, CLAVECINISTE

Musique et autre... Clavecin: musique  
classique et contemporaine  
Music & more... Harpsichord: classical  
and contemporary music

**Dimanche, 12 août • 16h • Sunday, August 12**

Little Metis Presbyterian Church  
(383 rue Beach, Métis-sur-Mer)

Prévente / Presale **10\$** À la porte / At the door **15\$**

### TICKETS ON SALE HERE:

- ♦ HÉRITAGE BAS-ST-LAURENT, 130 Principale
- ♦ JARDINS DE MÉTIS, 200 route 132, Grand-Métis
- ♦ DÉPANNEUR MÉTIS-SUR-MER, 97 route 132
- ♦ CAFÉ SUR MER, 160 Principale

CHILDREN ( -13 Years ) : Free



**HERITAGE**  
Lower Saint Lawrence  
Bas-St-Laurent

**Info**

418 936-3239 • Toll-free 1 855 936-3239  
info@heritagelsl.ca • www.heritagelsl.ca



**Desjardins**

Caisse de Mont-Joli-Est de La Métis

## GARDEN PARTY

AT THE RESIDENCE OF

Lesley Stowe & Geoffrey Scott

346 Beach, Métis-sur-Mer

August 7, 2018 16:00

( in case of rain ... August 8, if possible ; or watch for  
further info )

Adult \$10 | Child (4-12) \$5

For the benefit of:


Little Metis Presbyterian Church, St.  
George's Anglican Church, Église  
Notre-Dame-de-la-Compassion

**Welcome all !**





Métis 200



## JEAN-PAUL D'Aoust MOTS COQUILLAGE SEASHELL WORDS

(Activité majoritairement en anglais)

Le poète canadien Jean-Paul D'Aoust a passé ses étés au nord du Michigan, où sa tante opérant le « Sandbar». Inspiré par ces innombrables séjours d'été, il a publié une collection de vignettes dont les histoires se passent dans cette buvette de village opéré par un couple excentrique, où leur neveu développe un goût pour les cocktails exotiques et le sherry à un très jeune âge... Jean-Paul est poète en résidence à l'émission à la radio de Radio-Canada «Plus on est de fous, plus on lit!», et a publié plus de quarante ouvrages en français et en anglais.

Well-known Canadian poet Jean-Paul D'Aoust has spent countless summers in Northern Michigan where his aunt ran the « Sandbar». Inspired by his summering experience, he published a collection of vignettes set in this small-town watering hole owned by an eccentric man and his wife, where their Nephew gains an appreciation for exotic cocktails and sherry at an early age...

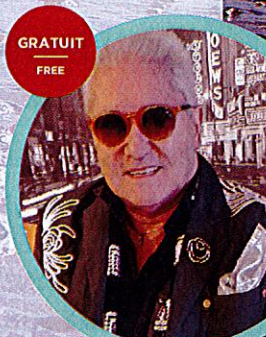
**Poésie d'été de bord de mer et... cocktails!  
Eclectic beachside summer poetry... & cocktails!**

**COCKTAILS (\$) SUR PLACE  
COCKTAILS (\$) ON SITE**  
N'oubliez pas votre chaise de plage ou une couverture!  
Don't forget a blanket or a beach chair!

**GRATUIT  
FREE**

**LIÉU**  
Halte municipale devant l'église,  
secteur Les Boules  
Municipal picnic area in Les Boules

Point de rencontre et lieu d'événement en cas de pluie:  
Meeting point and rain venue:  
CAFÉ SUR MER (160 PRINCIPALE)



**Mercredi, 8 août  
Wednesday, August 8  
19h**

**Métis 200**  
HERITAGE Lower Saint Lawrence Bas-St-Laurent  
Info 418 936-3239 • Toll-free 1 855 936-3239  
info@heritagelsl.ca • www.heritagelsl.ca



## Programmation Programming 22 août / August



**GRATUIT  
FREE**

**Mercredi, 22 août  
Wednesday, August 22  
19h**

### ATELIER RETRACEZ VOTRE HÉRITAGE WORKSHOP TRACE YOUR HERITAGE


Apprenez comment retracer l'histoire de votre famille.  
This «How to» workshop will help you trace your family history.

📍 TOWN HALL (370, BEACH)

**HERITAGE**  
Lower Saint Lawrence  
Bas-St-Laurent


**Info**  
418 936-3239 • Toll-free 1 855 936-3239  
info@heritagelsl.ca • www.heritagelsl.ca

**Sunday, August 12, 11:30 am -1:30 pm :**  
**Ladies' Aid Soup & Sandwich**  
At the Town Hall (370 Beach)  
Adult: \$8 Children: \$4




Annual fundraising lunch in honor of the event's founder, the late Pearl Sheehy.

**August 23, 7:30-10:30 am : Pancake Breakfast**  
At the Town Hall (370 Beach)  
Adult: \$8 Children: \$4



Proceeds to the l'Association socio-culturelle de Métis



## CONTE, CRÉATION PARLÉE ET MUSIQUE AVEC STÉPHANIE PELLETIER ET SÉBASTIEN THÉRIAULT



**Dimanche, 30 septembre  
Sunday, September 30  
19h30**

Enfant **5\$**  
Adulte **10\$**  
Famille **30\$**

Spectacle poétique écrit, conté et récité par Stéphanie Pelletier, inspiré par quelques jours de résidence dans différents lieux de Métis-sur-Mer, le tout mis en musique par le charismatique et talentueux Sébastien Thériault

📍 ÉCOLE L'ENVOI  
(24 rue du Couvent, Métis-sur-Mer)

**BILLETTS EN VENTE ICI / TICKETS ON SALE HER**

- HÉRITAGE BAS-ST-LAURENT / HERITAGE LOWER ST LAWRENCE (130 Principale, Métis-sur-Mer)
- JARDINS DE MÉTIS / REEFORD GARDENS (200 route 132, Grand-Métis)
- DÉPANNEUR MÉTIS-SUR-MER (97 route 132, Métis-sur-Mer)
- CAFÉ SUR MER (160 Principale, Métis-sur-Mer)

**INFO**  
HERITAGE Lower Saint Lawrence Bas-St-Laurent  
418 936-3239 • Toll-free 1 855 936-3239  
info@heritagelsl.ca • www.heritagelsl.ca





Métis 200

Programmation / Programming  
**25 - 26 août / August**

9h-18h

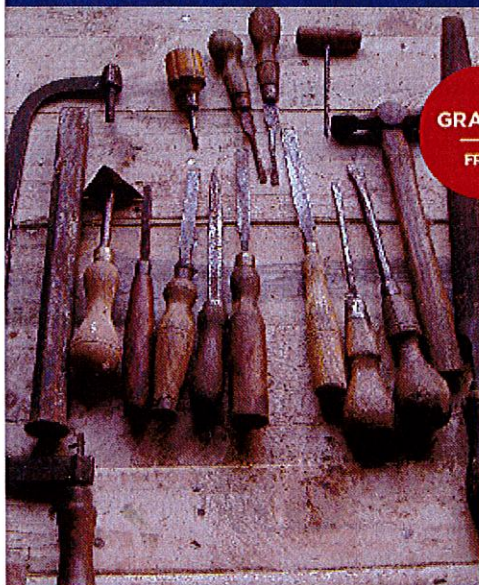
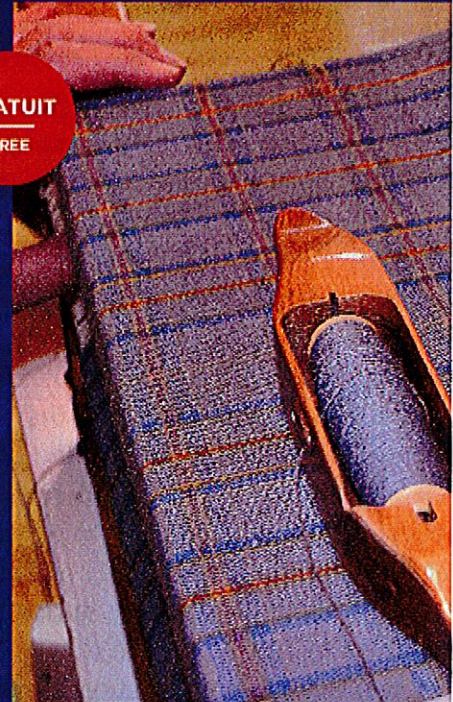
📍 TOWN HALL (370, BEACH)

**EXPOSITION  
 CONNEXION  
 IMMIGRANTE**  
 EXHIBITION IMMIGRANT  
 CONNECTION

Exposition sur l'histoire des gens qui se sont établis dans la région et celle de leur descendants. Profitez également du thé et scones de Rita ainsi que de quelques articles spéciaux de la collection de moteurs antiques de Mario Bélanger.

Exhibition of the history of the people's of the region. Enjoy Rita's Tea & Scones & special items of Mario Bélanger's collection of historic motors.

GRATUIT  
 FREE



GRATUIT  
 FREE

📍 458, BEACH  
**PORTE OUVERTE  
 LES OUTILS DE  
 LORN TURRIFF**  
 OPEN HOUSE LORN TURRIFF'S  
 TOOLS

La collection impressionnante d'outils anciens de Lorn Turriff était bien connue à Métis... Venez les voir!

Lorn Turriff's impressive collection of old tools was well-known throughout Metis... Come see them!

13h-17h





**Métis 200**

A special impromptu gathering took place on July 17 around the “MacNider Brook” stone recently discovered and moved to the garden of the Town Hall.

We had the great pleasure of welcoming Martin MacNider Farnsworth visiting from Montréal with his wife Judith. One of the only surviving descendants of John MacNider, Martin (now 82 years old) often visited the area as a boy when his grandmother, Clara Margaret MacNider (1866-1951) lived in the Corner House. It is worth mentioning that he also made an important donation of material relating to Seigneur John MacNider and the many properties and businesses managed by the MacNider family during the subsequent generations to the Université du Québec à Rimouski, including a two-album collection of photos assembled by Dr. Hugh Burke and carefully annotated by him, identifying the many MacNider family members and the houses they lived in in Métis-sur-Mer. Facsimiles of these albums (with special permission of the UQAR) were displayed for the first and only time at the exhibition organized by Heritage Lower Saint Lawrence's Pamela Andersson at the Town Hall.



Société historique et patrimoniale de  
*Saint-Octave-de-Métis*

## SUMMER EXPOSITION

Many themes allowing you to better know the rich history of our municipality:

- The profession of log drivers;
- The organs in our parishes;
- Photographs of the Banville-St-Amand family;
- The Intercolonial railway, recounting the arrival of the railway and the way of life that came with it;
- Aerial photography, taken in 1954, of farms in the area;
- The shops, businesses and services that once existed in St-Octave-de-Métis;
- An exposition of hats and ‘ old fashioned ‘ accessories;
- Information panels illustrating historic places and events, along with numerous artefacts.

You may consult and/or buy many different books and pamphlets from our library. Facilitators are always available to accompany your visits.

**The exposition runs from June 27 to August 11, at the Centre communautaire Chanoine-Michaud, 201-A rue de l'Église, Tuesday to Saturday from 1:30 – 5 pm and Sunday from 1-4 pm.**

From August 12 to September 2, the exposition will be open only Sunday afternoons.

Everyone welcome!



**YOU LIKE PLAYING PETANQUE?**

A Petanque Field is available on the East side of the municipal office.

It is accessible –for free- to everyone at all times.



You can find the pétanque balls in the trunk "Prêt à jouer" located beside the Centre des loisirs.

Get ready for the tournament at the end of the summer!



SINCE 1901

**Golf and Tennis**

7, McNider, Métis-sur-Mer

Open to tourists and community members  
From Monday to Friday, starting at 1 pm.



Daily fees available  
Possibility of « local » membership.

EVERYONE WELCOME!

Information: 418-936-3464 Club ( office ) or  
418-936-3143 Caddy house



**Yoga with Barbara Pearce**  
*July 2nd to August 31st*

Mondays, Wednesdays and Fridays  
At the Town Hall, 370 Beach

Gentle Hatha yoga 8:30 to 9:30 a.m. (1 hour)  
Chair yoga 9:45 to 10:30 a.m. (45 minutes)

Registration (month or season),  
10 class card or drop-ins

For pricing, registration or other information  
please contact Barbara at 418-936-3497

[barbara.pearce@videotron.ca](mailto:barbara.pearce@videotron.ca)  
[www.newmontrealyoga.com](http://www.newmontrealyoga.com)



**COMMUNITY TRAINING ROOM**

(École l'Envol, 30 rue du Couvent – East entrance)

*Try out the treadmills, elliptical trainer, exercise bicycle, multi-station weight machines, rowing machine, exercise balls and elastics, medicine balls and more...*

**\*\*Summer SCHEDULE\*\***

	Morning	Afternoon	Evening
<b>Monday :</b>	7:30 - 9:00	2:00 - 3:30	CLOSED
<b>Tuesday :</b>			CLOSED
<b>Wednesday :</b>	7:30 - 9:00	2:00 - 3:30	CLOSED
<b>Thursday :</b>			CLOSED
<b>Friday :</b>	7:30 - 9:00	2:00 - 3:30	

**REGISTRATION and INFORMATION**

Please contact Marcel Blanchet at  
418-936-3318 (6:30 to 9 p.m.) or  
by e-mail at [mcelbchet@gmail.com](mailto:mcelbchet@gmail.com)

**Membership\***

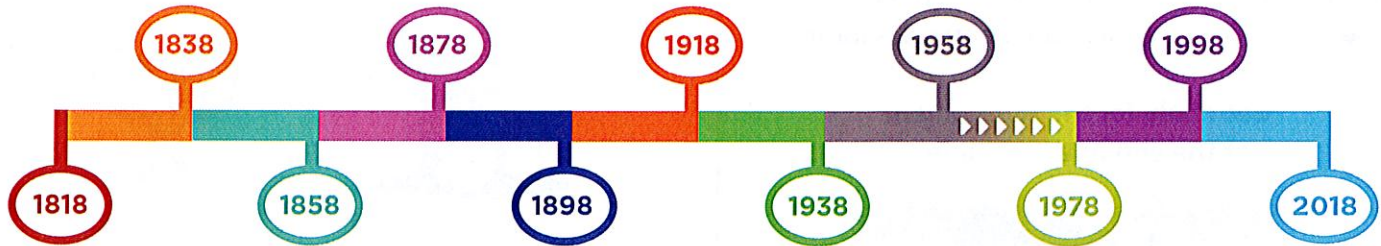
Métis residents : \$25/month or \$4/day Non-residents : \$30/month or \$5/day Students : 50% of adult rate





Every month over the coming year, Heritage Lower St. Lawrence will publish a timeline featuring some of the key dates in the history of Metis and some historical highlights to celebrate Metis' 200th anniversary. Our goal is to bring the history alive by allowing some of the early settlers and others Metisssers to speak directly to you.

If you want to learn more, you can consult HSL archives. Also, if you have texts, illustrations or photos you would like to share with the project, please send them to Pamela Andersson at [pandersson@heritagelsl.ca](mailto:pandersson@heritagelsl.ca)



## TRAGEDY AT METIS – FAMILY SUCCUMBS TO POISONING

The St. Lawrence River is a sometimes dangerous place. Although archaeologists have found numerous mussels and clams shells at the multiple dig sites at the mouth of the Mitis River (suggesting that they have been collected and eaten for millennia), more recent events have shown that this can be a risky activity. This was made very clear when two members of the Girard family died in the Rimouski hospital within hours of eating a meal of clams collected at the Metis lighthouse in July 1954. Their tragic death captured the headlines for several days.



*“Une famille de Montréal est empoisonnée : deux morts”* was the headline in the July 16 edition of *Le Devoir*. “Clams Poison Family, Brother and Sister Die” screamed the *Montreal Gazette* the following day.

Clams and other bivalve shellfish (oysters, scallops, mussels and cockles) are sometimes fatal for humans. Because they feed by filtering microscopic organisms from the water, they are highly sensitive to the quality of the marine environment.

When bacteria, viruses, pollutants and biotoxins occur the St. Lawrence, they can build up in their tissues. Even properly cooked shellfish can still be toxic, and for at least one illness, Paralytic Shellfish Poisoning (also known as PSP), there is no known cure. PSP can cause mild reactions like drowsiness and headaches, but more severe reactions include temporary blindness, nausea, vomiting and even respiratory arrest. In this latter case, death can occur within two to twelve hours. PSP is specifically associated with rapid growth of microscopic phytoplankton (“algal blooms”), which are often associated with the warmer waters and low precipitation of summer months. Red tides are the most famous kind of algal bloom, but are not always associated with PSP.

Local lore has long encouraged collecting clams only in months with the letter “R”. In September of 1969, tragedy struck again when Simone Gleeton and Elzéar Mimeault died after eating clams. Simone Gleeton was the sister of lighthouse keeper Évariste Ferguson and wife of assistant lighthouse keeper Owen Gleeton. Knowledge of the site and its surroundings did not protect them from eating a meal of fatal clams or succumbing to a toxic last supper.

After such incidents, the precautionary principal led regulators to prohibit harvesting bivalve shellfish from most of the region’s shorelines at all times. Warning signs have been part of the Metis landscape for decades, their fading presence on telephone poles a reminder of past tragedies. Perhaps the best advice is to buy shellfish from Prince Edward Island!



Credit photo Marjaine Sylvestre



La Presse, July 16, 1954

**Family poisoned by clams**

**2 dead**

**Mr. Roland Girard and his sister, Mrs. J-M Roy, victims of a fatal intoxication**

Rimouski, 16 – An entire Montreal family was poisoned yesterday at lunch time, in Sainte-Flavie, after eating clams. Two of the victims are dead, while five others are still hospitalized in Rimouski. Dr. G. Dion, from this hospital, however confirmed this morning that their condition is satisfactory. [...]

The two victims, who passed away shortly after eating a meal of "clams", are Mr. Roland Girard, 36 years of age, [...] and his sister, Mrs. Jean-Maurice Roy, of Mont-Joli. The father, mother, sister and the wife and daughter of Mr. Roland Girard were transported to the hospital emergency [...]. Only one of Mr. and Mrs. Girard's children was spared: she had not eaten any of the clams.

The tragedy occurred after an excursion earlier in the day to the beach in Metis, about ten miles from Ste-Flavie, where the Girard family was vacationing.

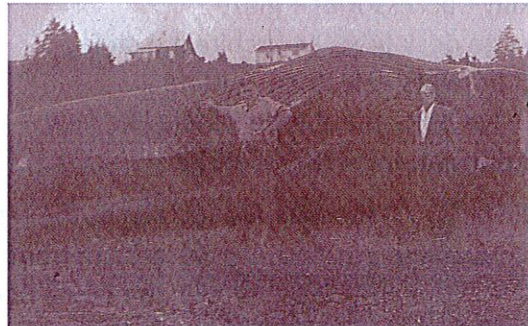
After collecting an ample supply of clams, the group returned to Ste-Flavie, a small town two miles from Mont-Joli, the hometown of the Girard family. After being properly cooked, the clams were on the table at lunchtime. Soon thereafter, the victims felt terrible stomach pains and quickly summoned Drs. Lionel Jean and René A. Lepage for help.



**In August 1962, a whale washed up on the beach, east of Plourde Brook on Mr. Carmel Bérubé's property, attracting many curious visitors.**

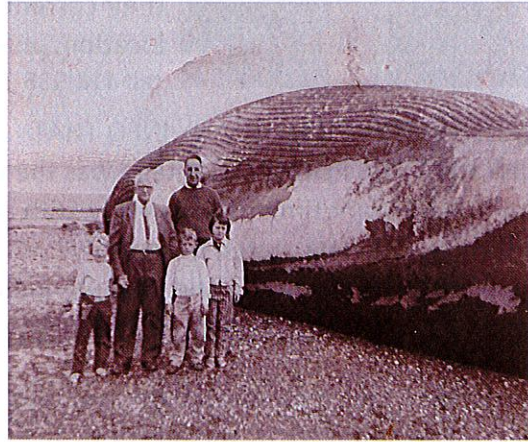
**Volunteers would burn its remains and bury its skeleton. The stench would linger on for weeks to come.**

Collection Gaby Turriff



Jimmy Sim and Arthur Sim Senior

Collection HBSL



Pamela and Norman Naylor, with their grandfather Fred A. Astle and their father Norman Naylor Sr, along with Kathy Clark.

Collection P. Naylor





### Childcare Places Available

24, rue du Couvent, Métis-sur-Mer (École L'Envol)  
Service open: Monday to Friday, 7am - 6pm

There are places available at the childcare center "Centre de la petite enfance les Pinsons" Métis-sur-Mer facility, for children up to 5 years old. These are multi-aged groups. We offer quality, subsidized child care at \$ 7.75 per day.

For a future baby or any eligible child, it is important to register on the single-window access to childcare services in Quebec at [www.laplace0-5.com](http://www.laplace0-5.com). For information please call **418-739-5080 ext. 101**

---

### Habitations Le Beaulieu, Apartment for rent - Public Notice of Selection

The **Municipal Housing Bureau (OMH) of Métis-sur-Mer** would like to notify eligible people residing in Quebec who might be interested in living in a low-rent apartment that there is one apartment available at Habitations Le Beaulieu (15, rue du Couvent, Métis sur Mer).

To apply or for further information, please contact Diane Beaulieu, Manager, at **418-772- 6030 # 1100**.

---

### For Sale/Rent/Found/Wanted

#### -DOWNSIZING SALE :

- kiln + accessories + glaze
- large desk (4'x8') « architect » style , 3 drawers +electrical outlets
- Billy Cook - numbered saddle like new

For information : 418-936-3838

-MISSING: : 2 mosaïcs are missing at the rest area in front of the Boule Rock. If you know their current location, please call 418-936-3239



-MISSING: DO YOU HAVE ANY INFO THAT COULD HELP THE POLICE? Heritage was the victim of a theft, sometime between July 16th and July 24th: \$1,485 was stolen from us. If you have any clues that could help us, please contact Melanie at 418-936-3239 /222

-FOR RENT : Very nice apartment, 3½, fully furnished, cable supplied, by the day or by the week. Non smoker only. Call 418-936-3587,

#### FOR SALE OR RENT IN MÉTIS-SUR-MER

#### Houses, apartments, lots

In order to facilitate the recruitment of new residents and families, a list of residences and lodgings for sale and for rent is regularly updated by generous volunteers.

This list is available on the Town web site at [www.ville.metis-sur-mer.qc.ca/fr/nouvelles/maisons-et-logements-disponibles-metis-sur-mer](http://www.ville.metis-sur-mer.qc.ca/fr/nouvelles/maisons-et-logements-disponibles-metis-sur-mer) as well as at Heritage Lower St. Lawrence and the Caisse Populaire.

For information or to register a property, house or lodging for sale or for rent, please do not hesitate to call David Paquette at 418-732-7701 or email [david@sharawadji.org](mailto:david@sharawadji.org).

Thank you for taking part!



**Notice to all businesses of Métis-sur-Mer:  
you are invited to promote  
your products and services in Info Métis  
- for Free!**

If you would like to receive a monthly reminder, please contact Marie-Claude Giroux. (See p. 1)



Exclusively at **Domaine Annie-sur-Mer**

*The Signature de la Mer massage*



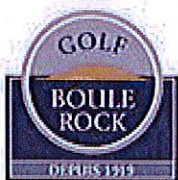
Inspired by the Lower Saint-Lawrence flora, the *Signature de la Mer* massage calls to mind the fragrant wild roses and fir trees of our beautiful region.

This gentle and deep massage promises 75 minutes of exotic comfort . From the very start, you will be delighted by this unique approach that evoke the majestic waves of the St. Lawrence River.

Its unique protocol combines different techniques (Swedish, Californian and other massages). A perfect invitation to unwind or a wonderful way to begin your holidays!

Let yourself be charmed by our *Signature!*

Only \$89 for guests staying at **Domaine Annie** (\$99 for outside clients) *Taxes not included.*



**We serve breakfast  
from 8 till 12 o'clock  
everyday of the week.**

**We will be happy  
to welcome you.**

**Open every Saturday,  
from June 9 to September 29,  
from 9:30 am to 2:30 pm**



**All products made in  
our region!  
Several activities will  
also be offered during  
the summer.**

Visit Facebook : [Marché public de La Mitis](#)

You can access the site for free (picnic tables, a play area for children, sanitary facilities and accessibility by the bike path).

775, route Flavie-Drapeau, Sainte-Flavie  
(behind the church).

In case of bad weather, it will be held inside  
the Centre municipal.



**PLACE PETIT MIAMI**

*New Administration*

**The family restaurant Place Petit Miami  
welcomes you every day  
between 11 am and 8 pm.**

From our new Lobster rolls to the pizza, the poutine, the hot-dogs or our delicious spaghetti, you will find a large selection on our menu to satisfy your appetite.

To dine-in or take-out.

Welcome everyone !

*The new team: Guy, Luc and Sidonie with the precious help of Danièle and Hélène!*

Take-out orders call: 418-936-3411  
508 rue Beach, Métis-sur-Mer





## Domaine Annie-sur-Mer

387, chemin Patton, Métis-sur-Mer | 418 936 3563

Located in an enchanting, Domaine Annie-sur-Mer's Spa is open for the summer season, from June to September. Our spa area has been completely renovated! It is accessible to customers for \$12 /hour, \$15 for a two hour access.

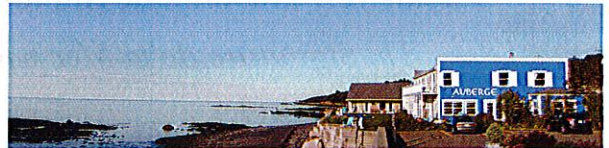
**New:** We are now open every day from 8 am to 8 pm.

**Our dynamic team of qualified massage therapists awaits you to offer you professional and personalized care.**

*Come take care of yourself in our wellness area by the sea!*

## Auberge du Grand Fleuve

*Open for our 23rd season*



*Breakfasts and our delicious "crêpes bretonnes" are back !*

*New: an alcohol permit for our terrace.*

*Great times in perspective !*


*Gourmet dinners of fine cuisine, table d'hôte or à la carte menu*

*Vegetarian choice, children's menu, nice wine list and drinks*

*Welcome all ! Looking forward to serving you !*

Follow us on [facebook.com/aubergedugrandfleuve](https://facebook.com/aubergedugrandfleuve)


418-936-3332/1-866-936-3332 | [www.aubergedugrandfleuve.qc.ca](http://www.aubergedugrandfleuve.qc.ca) | 131 Principale, Métis-sur-Mer


**Cèdre JD Sirois**  
SPÉCIALISTE EN PRODUITS DE CÈDRE  
**418.750.6587**  
18 Macnider - Métis-sur-Mer  
Locaux de Boiseries Rousseau  
Dominique Sirois, propriétaire  [cedrejsirois@hotmail.com](mailto:cedrejsirois@hotmail.com)

---

**NOS PRODUITS DE CÈDRE**

Planches emboutetés de finitions intérieur  
Moulures de portes et de fenêtres  
Bois pour patio • Revêtement extérieur  
Poteaux et poutres  
Tables de pique-nique • Autres produits sur demande  
*\* Produits en mélèze sur demande*

Toilettage   
**Colombe**  
Grooming



**418 775-5356**  
384, Rang 2 Est des Écossais  
Grand-Métis QC G0J 1Z0

Toilettage   
**Colombe**

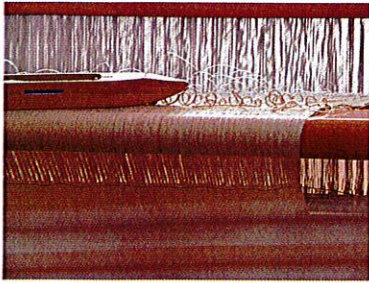


- Service de tonte et toilettage canin et félin
- Tonte régulière et spécialisée
- Coupe aux ciseaux
- Taille et limage des griffes
- Nettoyage des oreilles
- Vidange des glandes anales



**Les toiles de mer... Métis-sur-Mer**

Weaving studio and boutique



Welcome !

Open everyday from  
10 a.m. to 6 p.m.

117 Principale  
418.936.3838



My name is Sonia Castillo,  
L'apothicaire du village.

I would like to share with you my  
passion for dōTERRA Essential Oils  
and how they can contribute to  
your overall health. You would like to know more?  
Join me for a free one-on-one meeting or for a  
free workshop in my house or in the comfort of  
your own home.

Your well-being, one drop at a time!

[418-318-0506](tel:418-318-0506) | [so\\_castillo@yahoo.ca](mailto:so_castillo@yahoo.ca) Follow me  
on Facebook and Instagram



**Dépanneur Métis-sur-Mer**

Looking forward to welcoming you!

OPEN EVERY DAY from 7am to 10pm  
Tel. : 418-936-3536



**This month at the café**

We are thrilled to host...

- ♦ Sarah Hampson's book launch of « Dr. Coo and the Pigeon Protest » on August 15, 4 pm
  - ♦ Friday August 24th, during a 5 à 7 , the Ville de Métis-sur-Mer will be receiving, has a gift, a work of art offered by the international artist Marcelle Bonenfant, native from here.

Mrs Bonenfant will be present and you will be able to learn about her 45 year artistic career.

All are Welcome!



Open every day from 9 am to 5:30 pm,  
the café sur mer is happy to welcome you  
in a friendly and relaxed atmosphere.

Meals are served all day long, to dine in or  
to take out. We are pleased to offer you a variety  
of soups, salads, paninis, grilled cheese and Sun-  
day brunch.

Enjoy a coffee or window-shop through all the ori-  
ginal objects from here and elsewhere that fill the  
gift shop. We look forward to meeting you !

Follow us on facebook.com/cafesurmer  
160 Principale | 418-936-3936

**LES ENTREPRISES**  
**Jacques Marcheterre**  
ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION  
**88, rte 132 418 936-3293**

---

**Windows and Doors / Wood, Metal and PVC**  
**Kitchen cabinets / Renovate**

**LES QUAIS FLOTTANTS**  
Écologiques S.E.N.C.

Nos produits  
et matériaux sont écologiques  
et conformes avec les normes  
environnementales.

Jean Pierre Tanguay et  
Jean-Yves Deschênes,  
propriétaires  
207, route 132 Est  
Métis-sur-Mer Qc G0J 1S0  
Tél. : 418 560-2044  
Courriel : quai.flottant@hotmail.com  
Site Internet : www.quai-flottant.com

Claude Bélanger  
vendeur  
Tél. : 418 775-2775  
Cell. : 418 731-0020



**A WORD FROM YOUR MAYOR**

The month of July was filled with many interesting activities. The day of the community garage sales, the passage of cyclists at the Centre des loisirs, Stéphanie Pelletier's show at The Town Hall, the Lighthouse Picnic, bake sales, the premiere of the film *The Last Light* by John Price, the portrait of Métis-sur-Mer, exhibitions at The Town Hall and so on. There will also be a series of concerts that will take place in August that you won't want to miss. We have a lot to offer and I am sure that the attendance at these various activities will demonstrate the usual level of public interest in Métis-sur-Mer.

The file of the emphyteutic lease was worked jointly with the notary's office and the Association des résidents de la pointe du phare (ARPP). I did a telephone interview with a Radio-Canada reporter about the future of our churches. I also had the privilege, along with Councillors Martine Bouchard, Raynald Banville and Luc Hamelin, and our Director General Stéphane Marcheterre, to welcome Mr. Martin Farnsworth, a direct descendant of Sir John MacNider, to Métis.

On another note, you have certainly seen our radars on rue Principale and rue Beach. These radars have provided us with some very interesting data regarding the speed of incoming and outgoing vehicles, which I have included in the pie graphs (see next page). More than 94% of incoming vehicular speed was 50km or less and 84% for outgoing vehicles based on 5,640 inbound vehicles and 5,524 outbound vehicles over a 3 week period. Let us continue our hard work.

**The next Métis-sur-Mer Council meeting will take place on August 6 at 7:30 pm at the Municipal Office.**

**The next meeting of the MacNider Bourough Council will take place on August 7 at 7:30 pm at the Town Hall.**

You can reach me by email at the following address: [cadube@mitis.qc.ca](mailto:cadube@mitis.qc.ca)

Best regards,

Carolle-Anne Dubé, Mayor

418-936-3255 ou 418-750-5504

**\*\*Please note that phone number 418-936-3420 is no longer in operation for the municipal office as well as number 418-936-3858 for public works and number 418-936-3804 for the community centre.**



**You must now call 418-936-3255 and choose among the available options. Thank you.**

**NOTICE TO ALL THE TAXPAYERS  
OF MÉTIS-SUR-MER  
SALE FOR NON-PAYMENT  
OF MUNICIPAL TAXES**

As stipulated in the Cities and Towns Act, section VI, article 511, after the expiration of the six month period following the date of the notice of the deposit of the collection role, the Treasurer shall draw up a statement indicating the buildings on which the taxes imposed have not been paid, in whole or in part. However, for several years, the Council of Métis-sur-Mer has been giving a two years grace period to pay municipal taxes. Now the Council wants the procedure to be standardized, that is, the taxes at 31<sup>st</sup> of December of the year before the current year must be paid. If you have any questions, do not hesitate to contact the municipal office.

**HAZARDOUS MATERIAL DROP OFF**

It is always possible to leave your hazardous materials at the municipal garage situated on Rue de l'Église. By hazardous materials we mean oil or any petroleum by-product such as "pitch", painting products, and domestic or automobile batteries.

You may simply leave these products in front of the door at the municipal garage.

If you have any doubts call the municipal garage at 418-936-3858.

PLEASE, do not leave products other than those mentioned above.

**NEXT COLLECTION OF LARGE OBJECTS: Wednesday, September 26, 2018**

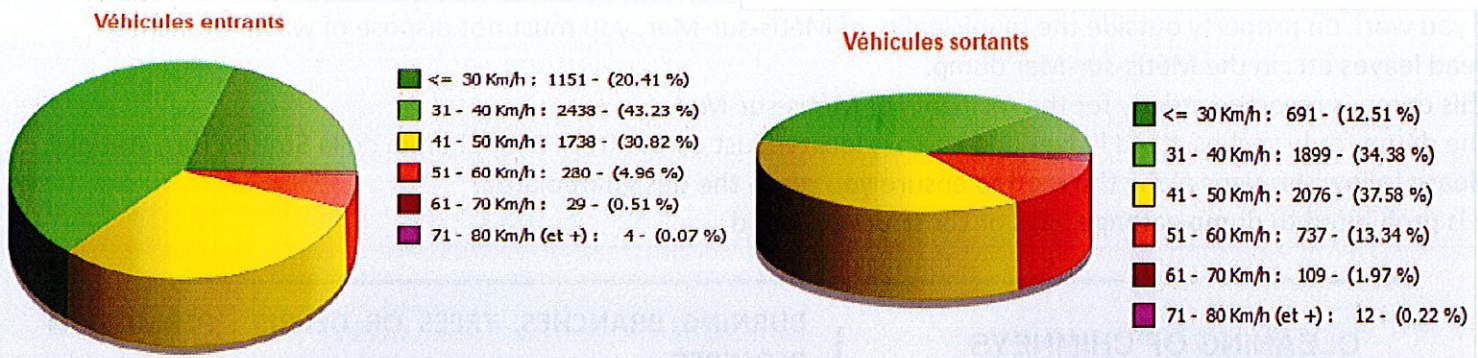
OLD STOVES, FRIDGES AND MATTRESSES ARE PERMITTED. CONSTRUCTION MATERIALS, TIRES AND BRANCHES ARE FORBIDDEN. RESERVATION REQUIRED, CALL 418-936-3255.



**INVITATION- Friday August 24th, during a 5 à 7 at the Café sur mer, the Ville de Métis-sur-Mer will be receiving, has a gift, a work of art offered by the international artist Marcelle Bonenfant, native from here.**

Mrs Bonenfant will be present and you will be able to learn about her 45 year artistic career. All are Welcome!

### STATISTICS REGISTERED BY THE RADARS in the last 3 weeks



### The Green Newsletter – « Frequently asked questions about the blue bin »

Here is a small list of frequently asked questions about your blue bin and of course, the answers:

#### **Is it a waste of water to rinse the containers?**

No. It takes a lot less water to rinse your containers for recycling than to make brand new products. No need for deep scouring, just a quick rinse will do, especially for food products. It thus avoids many inconveniences for the sorting facility employees! Imagine: A jar of mayonnaise simmering for 2 weeks under the sun before arriving at the sorting facility...

#### **Should you make a bag of bags?**

No. Making a bag of bags slows down the sorting of the products because each bag must be opened to check and separate the contents. Put items in loose and not bagged.

#### **Are dirty aluminum plates and foil recyclable?**

If you remove the biggest chunks, even if there is some cooking residue, it's okay to put these in the blue bin. The aluminum will be heated at high temperature which will burn all the contaminants.

#### **Do the caps and lids have to stay on the containers?**

If the caps are of the same material (eg plastic cap on plastic bottle), you can leave the cap on. If there are 2 different materials (eg metal lid on glass jar), separate the two.

#### **Why is rigid plastic number 6 accepted and styrofoam not?**

Despite being the same plastic type, styrofoam is 90% air. Its low density makes it unattractive to the recycling industry due to transportation costs for very small quantities. Treatment processes are under development in Quebec, but styrofoam is unlikely to be accepted in the blue bin anytime soon. Meanwhile, try to avoid it!

For more information on sound waste management, do not hesitate to contact us by visiting [www.ecoregie.ca](http://www.ecoregie.ca) (french only) or by calling 418 775-8445, ext. 1138.

Vincent Dufour, waste management coordinator



**RECREATION CENTRE RENTAL – CHANGE OF RATES**

The rental rate for the Centre des loisirs de Métis-sur-Mer for individuals and businesses is now \$100 per event. There is no extra charge to pay for the use of the kitchen and equipment. The rate for organizations remains unchanged. Thank you.

**DUMP FOR BRANCHES AND DEAD LEAVES**

**Notice to entrepreneurs and landscapers:**

If you work on property outside the municipality of Métis-sur-Mer, you must not dispose of waste branches, dead leaves etc. in the Métis-sur-Mer dump.

This dump is reserved strictly for the residents of Métis-sur-Mer.

The dump for branches, dead leaves and earth is located just across from 249, Chemin de la Station (fire station). Please follow the signs along the road to ensure you reach the designated area.

It is prohibited to dump garbage bags or construction wood.

**CLEANING OF CHIMNEYS**

“Les Entreprises Matanaises” are specialist in cleaning chimneys in accordance with the requirements of the insurance companies. They would be available to do this work in our municipality: IN SEPTEMBER 2018

The residents of Métis-sur-Mer will be able to get this service by giving their name at the municipal office BEFORE AUGUST 15<sup>th</sup>, 2018 at 418-936-3255 or by e-mail at: [metissur-mer@mitis.qc.ca](mailto:metissur-mer@mitis.qc.ca)

"To be able to clean chimneys on the territory of the MRC Mitis, any chimney sweeper must have a licence of chimney-sweeping given by the Service. Moreover, the person who will do the inspections will have to be duly qualified. ». Extract of regulation # 03-13, Town of Métis-sur-Mer.

**FOR MORE INFORMATION, CALL “LES ENTREPRISES MATANAISES” AT 418-562-9229.**

**BURNING BRANCHES, TREES OR DEBRIS : PERMISSION REQUIRED**

Please ask permission several days in advance.

To request permission, please contact contact Renaud Gagnon, at 418-775-8445 ext. 2249



**WATERING TIMES**

The watering of lawns, hedges, trees, shrubs and other planting by means of oscillating water sprinklers or soaker hoses **is permitted between the hours of 7 pm and 9 pm only:** *(Except new plantations)* :

<b><u>WATERING TIMES</u></b>		
	<b>TO THE EAST OF RTE MACNIDER</b>	<b>TO THE WEST OF RTE MACNIDER</b>
<b>FLOWERS, VEGETABLES, AND NEW HEDGES</b>	<b>EVERY DAY FROM 7 PM TO 9 PM</b>	
<b>LAWNS</b>	<b>MONDAY-WEDNESDAY- FRIDAY 7 PM TO 9 PM</b>	<b>TUESDAY-THURSDAY- SATURDAY 7 PM TO 9 PM</b>